

Tòa Thượng Thẩm Quận Essex

Nếu quý vị sinh sống, sở hữu bất động sản hoặc sở hữu doanh nghiệp ở Lawrence, Andover hoặc Bắc Andover vào ngày 13 tháng 9 năm 2018, quý vị có thể nhận được khoản tiền từ thỏa thuận dàn xếp vụ kiện tập thể.

*Thông báo này được cho phép phát hành bởi Tòa Thượng Thẩm Tiểu Bang Massachusetts.
Đây không phải là lời đề nghị từ luật sư.*

- Một số cư dân, chủ sở hữu bất động sản và doanh nghiệp – các “Nguyên Đơn” – ở Lawrence, Andover và Bắc Andover (“Khu Vực Tập Thể”) đã khởi kiện, trong số những đối tượng khác, NiSource, Inc. and Bay State Gas Co. kinh doanh với tư cách là Columbia Gas of Massachusetts (gọi chung là “Columbia Gas”) vì những tổn thất mà họ phải chịu từ sự cố áp suất khí đốt tự nhiên quá cao vào ngày 13 tháng 9 năm 2018 (“Sự Cố”). Nguyên Đơn và Columbia Gas đã đạt được Thỏa Thuận Dàn Xếp Vụ Kiện Tập Thể (“Thỏa Thuận Dàn Xếp”).
- Thỏa Thuận Dàn Xếp tạo ra Quỹ Thỏa Thuận Dàn Xếp trị giá \$143 triệu. Sau khi thanh toán các khoản chi phí và lệ phí được Tòa Án phê chuẩn, bao gồm cả phí luật sư, số tiền còn lại của Quỹ Thỏa Thuận Dàn Xếp sẽ được sử dụng để bồi thường cho người dân và doanh nghiệp liên quan đến Thỏa Thuận Dàn Xếp, được gọi là “Thành Viên trong Tập Thể”.
- Quý vị là Thành Viên trong Tập Thể nếu quý vị đã sinh sống, sở hữu bất động sản hoặc sở hữu doanh nghiệp trong Khu Vực Tập Thể vào ngày 13 tháng 9 năm 2018. Là Thành Viên trong Tập Thể, quý vị có thể được hưởng khoản bồi thường từ Quỹ Thỏa Thuận Dàn Xếp. Các điều khoản của Thỏa Thuận Dàn Xếp được mô tả đầy đủ hơn dưới đây.
- Quyền pháp lý của quý vị bị ảnh hưởng cho dù quý vị có hành động hay không. Vui lòng đọc kỹ Thông Báo này.

Quyền và Lựa Chọn Pháp Lý của Quý Vị trong Thỏa Thuận Dàn Xếp này	
Gửi Yêu Cầu Thanh Toán chậm nhất vào ngày 9 tháng 1 năm 2020	Nộp Đơn Yêu Cầu Thanh Toán kèm theo Thông Báo này và mẫu đơn được đăng tải trên trang web www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com sẽ cho phép quý vị nhận tiền theo Thỏa Thuận Dàn Xếp nếu được Tòa Án chấp thuận.
Phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp chậm nhất vào <input type="checkbox"/> ngày 10 tháng 12 năm 2019	Nếu quý vị không cho rằng Thỏa Thuận Dàn Xếp này công bằng, quý vị có thể viết thư cho Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp để phản đối.
Không Làm Gì	Không nhận tiền, từ bỏ quyền lợi. Nếu quý vị không làm gì, quý vị sẽ chịu ràng buộc bởi các điều khoản của Thỏa Thuận Dàn Xếp, nhưng sẽ không nhận được bất kỳ khoản thanh toán nào từ Thỏa Thuận Dàn Xếp.

- Các quyền và tùy chọn—và thời hạn thực hiện—được giải thích trong thông báo này.

Quý vị có thắc mắc? Vui lòng gọi đến số điện thoại miễn phí 1-833-927-0819 hoặc truy cập www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com

- Tòa Án phụ trách vụ kiện này vẫn phải quyết định có phê duyệt Thỏa Thuận Dàn Xếp này hay không. Các khoản thanh toán sẽ được thực hiện nếu Tòa Án phê duyệt thỏa thuận dàn xếp và sau khi giải quyết kháng cáo. Vui lòng giữ kiên nhẫn.

Quý vị có thắc mắc? Đọc và truy cập thông tin trên www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com

PARA UNA NOTIFICACIÓN ESPAÑOL, LLAMAR O VISITAR NUESTRO WEBSITE

ĐỂ XEM THÔNG BÁO BẰNG TIẾNG VIỆT, GỌI ĐIỆN HOẶC TRUY CẬP TRANG WEB CỦA CHÚNG TÔI

Thông Tin Chung

1. Vụ kiện này liên quan đến điều gì?

Vụ kiện tập thể này tìm cách thu hồi tiền cho những cá nhân và doanh nghiệp bị thiệt hại bởi Sự Cố. Thẩm phán James F. Lang của Tòa Thượng Thẩm Quận Essex thuộc Tiểu Bang Massachusetts đang theo sát vụ kiện này, được gọi là *In re Columbia Gas Cases*, Vụ Kiện Dân Sự Số 1877CV01343G. Trong vụ kiện, các Nguyên Đơn cho rằng Columbia Gas đã gây ra Sự Cố và do đó, Tập Thể chịu thiệt hại về bất động sản, thiệt hại tài sản cá nhân, chi phí di dời, mất tiền lương, mất thu nhập kinh doanh, giảm giá trị tài sản, mệt mỏi về tinh thần, gián đoạn, bất tiện, mất khả năng sử dụng và hưởng thụ tài sản và mất lợi thế thương mại. Columbia Gas từ chối chịu trách nhiệm pháp lý đối với những thiệt hại này.

Những thành phần trong Tập Thể

2. Tôi có thuộc một phần của Tập Thể không?

Quý vị là Thành Viên trong Tập Thể nếu quý vị cư trú, sở hữu bất động sản hoặc sở hữu doanh nghiệp trong Khu Vực Tập Thể vào ngày 13 tháng 9 năm 2018, trừ khi quý vị làm việc cho Columbia Gas hoặc bất kỳ công ty con, chi nhánh hoặc chủ sở hữu nào của Columbia Gas. Nếu quý vị không chắc chắn liệu mình có phải là thành viên của Tập Thể hay không, danh sách các địa chỉ đủ điều kiện được đăng tải trên trang web www.ColumbiaGasExplumpingScharge.com.

Lợi Ích của Thỏa Thuận Dàn Xếp

3. Thỏa Thuận Dàn Xếp cung cấp những gì?

Thỏa Thuận Dàn Xếp tạo ra Quỹ Dàn Xếp trị giá \$143 triệu để: (1) thanh toán bằng tiền mặt cho các Thành Viên Tập Thể; và (2) các khoản thanh toán được Tòa Án phê chuẩn chi trả cho công tác quản lý Thỏa Thuận Dàn Xếp, lệ phí và chi phí luật sư, và Phán Quyết Đại Diện Tập Thể. Luật Sư Phía Tập Thể sẽ yêu cầu phí luật sư lên tới 16,5% Quỹ Thỏa Thuận Dàn Xếp (\$23.595.000), thông báo thỏa thuận dàn xếp và chi phí quản lý và lệ phí và chi phí luật sư lên tới 3% Quỹ (\$4.290.000) và mỗi phán quyết trị giá \$5.000 cho mỗi Đại Diện trong số tám Đại Diện Tập Thể. Những khoản tiền này đã được thống nhất thông qua quy trình hòa giải. Tòa Án có thể đưa ra phán quyết ít hơn số tiền này.

Để đủ điều kiện nhận phán quyết về tiền tệ từ Thỏa Thuận Dàn Xếp, Thành Viên Tập Thể phải gửi Đơn Yêu Cầu Thanh Toán (xem Câu hỏi 5 bên dưới). Số tiền quý vị nhận được sẽ được quyết định thông qua quy trình yêu cầu thanh toán dưới sự giám sát của tòa án. Không phải tất cả các Thành Viên Tập Thể đều sẽ nhận được số tiền như nhau. Thỏa Thuận Dàn Xếp này tách biệt với thỏa thuận dàn xếp trị giá \$80 triệu của Columbia Gas với các cộng đồng Lawrence, Andover và Bắc Andover.

4. Tôi có thể nhận được những khoản thanh toán nào từ Thỏa Thuận Dàn Xếp?

Sau khi khấu trừ các khoản lệ phí và chi phí luật sư đã được phê duyệt, Phán Quyết về Các Khoản Thanh Toán cho Đại Diện Tập Thể, và Chi Phí Quản Lý và Thông Báo Thỏa Thuận Dàn Xếp, các khoản tiền còn lại sẽ được phân bổ cho các Thành Viên Tập Thể theo một trong hai cách: (1) Tổng các khoản thanh toán chi trả một lần được tòa án phê chuẩn; hoặc (2) bồi thường tổn thất hoặc chi phí được chia thành từng khoản.

Tổng Các Khoản Thanh Toán Chi Trả Một Lần

Quý vị có thắc mắc? Vui lòng gọi đến số điện thoại miễn phí 1-833-927-0819 hoặc truy cập www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com

Các cá nhân là Thành Viên Tập Thể có thể nhận được tổng các khoản thanh toán chi trả một lần từ Quỹ Dàn Xếp dựa trên công thức tính toán được Tòa Án phê chuẩn, có tính đến một số yếu tố, bao gồm vị trí địa lý, quy mô hộ gia đình, thời gian dịch chuyển và/hoặc gián đoạn dịch vụ và tính chất thiệt hại tài sản, nếu có. Khoản thanh toán của quý vị sẽ dựa trên mức độ nghiêm trọng của thiệt hại làm gián đoạn cuộc sống của quý vị, theo xác định của Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp bằng cách sử dụng các yếu tố này. Đây là tổng các khoản thanh toán chi trả một lần tiềm năng, ước tính dựa trên mức độ nghiêm trọng mà Sự Cố làm gián đoạn cuộc sống của quý vị:

Gián Đoạn Không Đáng Kể	Tối đa \$50
Gián Đoạn Phần Nào	Tối đa \$250
Gián Đoạn Nhỏ	Tối đa \$1.000
Gián Đoạn Mức Vừa Phải	Tối đa \$2.500
Gián Đoạn Đáng Kể	Tối đa \$5.000
Gián Đoạn Nghiêm Trọng	Tối đa \$15.000

Để nhận được tổng khoản thanh toán chi trả một lần, quý vị phải gửi Đơn Yêu Cầu Thanh Toán. Tổng các khoản thanh toán chi trả một lần sẽ **không** bị giảm trừ bởi bất kỳ khoản thanh toán nào quý vị đã nhận được từ Columbia Gas, nhưng các Yêu Cầu Thanh Toán Theo Khoản có thể bị giảm. Nếu, sau khi tất cả mọi người gửi Đơn Yêu Cầu Thanh Toán, các yêu cầu bồi thường với giá trị tổng cộng nhiều hơn \$143 triệu chi phí ròng, các khoản thanh toán sẽ được giảm. Nếu các yêu cầu bồi thường ít hơn số tiền đó, thì các khoản thanh toán sẽ được tăng lên.

Tiền Bồi Thường Chia Thành Từng Khoản

Các Thành Viên Tập Thể là các doanh nghiệp chỉ có thể gửi yêu cầu bồi thường được ghi thành từng khoản. Các Thành Viên Tập Thể là cá nhân có thể chọn gửi yêu cầu bồi thường thiệt hại chia thành từng khoản, ngoài tổng khoản thanh toán chi trả một lần được mô tả ở trên nếu, kể từ ngày 30 tháng 8 năm 2019, họ có:

- (1) yêu cầu thanh toán hiện có, chưa được giải quyết đang chờ xử lý trong quy trình yêu cầu xử lý bồi thường của Columbia Gas, có tài liệu hỗ trợ chứng minh chịu tổn thất chưa được bồi hoàn (tài liệu **phải được ghi ngày tháng**);
- (2) hoặc yêu cầu bồi thường đặc biệt khác đối với các tổn thất hoặc thiệt hại chưa được bồi thường có tài liệu ghi ngày tháng hỗ trợ.

Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp sẽ tiến hành xem xét chi tiết các yêu cầu bồi thường được ghi thành từng khoản. Việc xem xét chi tiết này có thể làm chậm đáng kể việc thanh toán tổng tiền chi trả một lần và khoản bồi thường được ghi thành từng khoản, nếu có. Người yêu cầu bồi thường được ghi thành từng khoản cũng có thể có phán quyết tiềm tàng của họ, nếu có, được giảm theo số tiền của bất kỳ khoản thanh toán nào đã nhận được từ Columbia Gas thông qua quy trình yêu cầu bồi thường do chịu thiệt hại từ sự cố khí tự nhiên ban đầu.

Cho dù quý vị gửi yêu cầu bồi thường bằng tổng thanh toán chi trả một lần, yêu cầu bồi thường được ghi thành từng khoản hoặc không làm gì, nếu Thỏa Thuận Dàn Xếp được phê chuẩn, quý vị sẽ không thể khởi kiện, tiếp tục khởi kiện hoặc tham gia vào bất kỳ vụ kiện nào khác chống lại Columbia Gas liên quan đến các vấn đề pháp lý trong vụ việc này.

Cách Thức Nhận Tiền Thanh Toán

5. Tôi có thể nhận tiền thanh toán bằng cách nào?

Để đủ điều kiện nhận tiền thanh toán, quý vị phải gửi Đơn Yêu Cầu Bồi Thường kịp thời. Đọc kỹ hướng dẫn. Quý vị có thể gửi Đơn Yêu Cầu Bồi Thường đã điền đầy đủ thông tin qua đường bưu điện tới địa chỉ In re Columbia Gas Settlement, c/o Settlement Administrator, PO Box 58729, Philadelphia, PA 19102-8729, hoặc truy cập trực tuyến tại địa chỉ www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com. Quý vị phải gửi Đơn Yêu Cầu Bồi Thường đã điền đầy đủ thông tin muộn nhất là không chậm hơn ngày 9 tháng 1 năm 2020. Nếu Tòa Án phê chuẩn Thỏa Thuận Dàn Xếp, ngân phiếu sẽ được phát hành chậm nhất vào tháng 3 năm 2020. Tuy nhiên có thể có kháng cáo. Luôn không chắc chắn rằng liệu những kháng cáo này có thể được giải quyết hay không, và việc giải quyết kháng cáo có thể mất nhiều thời gian, có lẽ hơn một năm, hay không. Tất cả những người gửi đơn yêu cầu bồi thường sẽ được thông báo về tiến trình của Thỏa Thuận Dàn Xếp. Vui lòng giữ kiên nhẫn.

Quý vị có thắc mắc? Vui lòng gọi đến số điện thoại miễn phí 1-833-927-0819 hoặc truy cập www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com

Phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp

6. Tôi có thể phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp này bằng cách nào?

Nếu quý vị là Thành Viên Tập Thể muốn tham gia vào Thỏa Thuận Dàn Xếp nhưng cho rằng các Điều Khoản trong Thỏa Thuận Dàn Xếp là không công bằng, quý vị có thể phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp.

Để phản đối, quý vị phải gửi thư cho Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp giải thích lý do tại sao quý vị cho rằng Tòa Án không nên phê chuẩn Thỏa Thuận Dàn Xếp đó. Thư này phải nêu rằng quý vị phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp với Columbia Gas và ghi: (1) tên của quý vị; (2) địa chỉ mà quý vị đã sống vào ngày 13 tháng 9 năm 2018 và, nếu khác, thì ghi địa chỉ hiện tại và địa chỉ email của quý vị; (3) số điện thoại; (4) chữ ký; (5) tài liệu xác lập tình trạng của quý vị với tư cách là Thành Viên Tập Thể; (6) các lý do thực tế hoặc pháp lý cụ thể giải thích tại sao Thỏa Thuận Dàn Xếp không được phê chuẩn; (7) liệu quý vị sẽ xuất hiện hoặc làm chứng tại Phiên Điều Trần Phê Chuẩn Cuối Cùng hay không; và (8) quý vị được đại diện bởi luật sư, bất kỳ trường hợp dàn xếp vụ kiện tập thể nào mà luật sư của quý vị phản đối trong ba năm qua. Thư này phải được gửi đến Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp tại In re Columbia Gas Scherge, c/o Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp, PO Box 58729, Philadelphia, PA 19102-8729, đóng dấu bưu điện không muộn hơn ngày 10 tháng 12 năm 2019.

Quý vị không cần phải thuê luật sư để gửi phản đối thay mặt quý vị; tuy nhiên, nếu quý vị chọn làm như vậy bằng chi phí của mình, luật sư đó phải: (1) nộp thông báo trình diện với Tòa Án không chậm hơn ngày 10 tháng 12 năm 2019; (2) nộp tuyên bố tuyên thệ chứng thực cho đại diện của họ về Thành Viên Tập Thể mà người đó đã nộp đơn phản đối; và (3) thay mặt Thành Viên Tập Thể đáp ứng tất cả các yêu cầu thực tế về phản đối được mô tả trong Câu Hỏi này. Không thể phản đối thay mặt cho nhiều Thành Viên Tập Thể, mỗi Thành Viên Tập Thể muốn phản đối phải gửi phản đối riêng lẻ như được mô tả ở trên. Trong khi Tòa Án xem xét quan điểm của quý vị, quý vị không thể yêu cầu Tòa Án ra lệnh về một thỏa thuận dàn xếp khác; Tòa Án chỉ có thể phê chuẩn hoặc từ chối Thỏa Thuận Dàn Xếp. Nếu Tòa Án từ chối phê duyệt, sẽ không có khoản thanh toán thỏa thuận dàn xếp nào được gửi đi và vụ kiện sẽ tiếp tục.

Trừ khi Tòa Án có chỉ đạo khác, bất kỳ Thành Viên Tập Thể nào không tuân thủ các yêu cầu về phản đối sẽ không thể phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp, sẽ không được xem xét bất kỳ trường hợp phản đối nào như vậy và/hoặc sẽ không thể kháng cáo phán quyết của Tòa Án đối với Thỏa Thuận Dàn Xếp này. Những người phản đối vẫn phải tuân thủ thời hạn nộp yêu cầu bồi thường nếu họ muốn tham gia vào Thỏa Thuận Dàn Xếp.

Phiên Điều Trần Phê Chuẩn Cuối Cùng

7. Khi nào Tòa Án sẽ phê chuẩn Thỏa Thuận Dàn Xếp?

Tòa Án sẽ tổ chức Phiên Điều Trần Phê Chuẩn Cuối Cùng vào ngày 27 tháng 2 năm 2020 lúc 10:00 sáng, tại Tòa Thượng Thẩm Quận Essex, 56 Federal Street, Salem, Massachusetts 01970. Tại phiên điều trần này, Tòa Án sẽ xem xét liệu Thỏa Thuận Dàn Xếp và Thỏa Thuận Dàn Xếp được đề xuất có phải là một giải pháp công bằng, hợp lý và đầy đủ để giải quyết vụ kiện hay không. Nếu có phản đối được gửi kịp thời và đúng cách, Tòa Án sẽ xem xét và bất kỳ phản hồi nào mà Nguyên Đơn và Columbia Gas có thể có đối với những phản đối đó. Tòa Án có thể lắng nghe những người đã yêu cầu phát biểu tại phiên điều trần. Trừ khi quý vị đã phản đối Thỏa Thuận Dàn Xếp và yêu cầu phát biểu tại Phiên Điều Trần Phê Chuẩn Cuối Cùng, quý vị không cần phải tham dự để nhận khoản thanh toán theo Thỏa Thuận Dàn Xếp. Tại hoặc sau thời điểm diễn ra phiên điều trần, Tòa Án sẽ quyết định có phê chuẩn Thỏa Thuận Dàn Xếp hay không. Tòa Án cũng sẽ quyết định số tiền mà Luật Sư Phía Tập Thể và Nguyên Đơn Được Nêu Tên có được nhận tiền thanh toán từ Quỹ Dàn Xếp hay không, và sẽ đưa ra phán quyết về vụ kiện, thông báo và chi phí quản lý thỏa thuận dàn xếp được phê chuẩn. Nếu Tòa Án cuối cùng không phê chuẩn Thỏa Thuận Dàn Xếp, hoặc nếu phê chuẩn của Tòa Án bị thu hồi do có kháng cáo hoặc Thỏa Thuận Dàn Xếp bị chấm dứt, thì Thỏa Thuận Dàn Xếp sẽ vô hiệu. Nếu Thỏa Thuận Dàn Xếp trở nên vô hiệu, vụ kiện sẽ được tiến hành như thể Thỏa Thuận Dàn Xếp chưa bao giờ được ký kết.

Nhận Thêm Thông Tin

Quý vị có thắc mắc? Vui lòng gọi đến số điện thoại miễn phí 1-833-927-0819 hoặc truy cập www.ColumbiaGasExplosionSettlement.com

8. Tôi có thể nhận thêm thông tin về Thỏa Thuận Dàn Xếp bằng cách nào?

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào hoặc muốn xem xét các tài liệu đã được nộp trong trường hợp này, quý vị có thể truy cập www.ColumbiaGasExplumpingScharge.com. Tất cả các ngày tháng và thời hạn hiện tại đều được đăng tải trên trang web, mặc dù ngày tháng có thể thay đổi khi có sự phê chuẩn của Tòa án. Quý vị cũng có thể liên hệ với Quản Lý Thỏa Thuận Dàn Xếp qua điện thoại theo số 1-833-927-0819 hoặc gửi email tới địa chỉ info@ColumbiaGasExplumpingScharge.com. Không liên lạc với Luật Sư Phía Tập Thể hoặc Tòa Án để yêu cầu nhận thêm thông tin.